

# Lo Ptét Prince

Antoine de Saint-Exupéry

Tradu poi l'Ugéne

## I

Tiaind qu' i aivôs ché ans i aî vu, ïn cô, ènne maignifyitçhe imaidge, dains ïn yivre tchu lo Bôs Vierdge que s' aipplait « Hichtoires vétues ». Çoli r'prézentait ïn sèrpent boa qu' aivâlait ïn fâve (*fauve*). Voili lai r'dyene (*copie*) di graiy'naidge (*dessin*) ...

An diait dains l' yivre : « Les sèrpents boas aivâlant yôte prô tote entiere, sains lai maîtcheyie (*mâcher*). Encheûte ès n' poýant pus boudgi èt ès dreumant ché mois de temps de yôte didgèchion. »

Aidonc i aî brâment musè tchu les aiveintures de lai djungle èt, en mon toué, i aî grôtè (*réussi*), aivô ïn graiyon de tieûlée, è traicie mon premie graiy'naidge. Mon graiy'naidge nïnmrô 1. Èl était dïnche...

Î aî montrè mon tchefe-d'oeûvre és grantes dgens èt i yos aî dmaindè che mon graiy'naidge yos fsaît è pavou.

Èlles m' aint réponju : « Poquoi qu' ïn tchaipé frait è pavou ? »

Mon graiy'naidge ne r'prézentait pe ïn tchaipé. Èr'prézentait ïn sèrpent boa que didgérat ïn éyefant. Aidonc i aî graiyonè lo d'dains di sèrpent boa, aifin que les grantes dgens poýeuchïnt compâre. Èlles aint aidé fâte d' échpyicâchions. Mon graiy'naidge nïnmrô 2 était dïnche...

Les grantes dgens m' aint consèye de léchie d' ènne san les graiy'naidges de sèrpents boas eûvies ou bïn freumès, èt de m' intèrèchie putôt en lai dgéograiphie, en l' hichtoire, à calcul èt en lai grammére. Ç' ât dïnche qu' i aî aibaind'nè, en l' aïdge de ché ans, ïn maignifyitçhe métie de môlaire (*peintre*). Î étôs aivu décoraidgie poi l' ïnvait-bïn (*insuccès*) d' mon graiy'naidge nïnmrô 1 èt d' mon graiy'naidge nïnmrô 2. Les grantes dgens ne compreniant djmais ran tot d' poi yos (*toutes seules*), èt ç' ât sôlaint, po les afaints, d' aidé èt aidé yos bëyie des échpyicâchions.

Î aî dïnche daivu tchoisi ïn âtre métie èt i aî aippris è piyotaie des oûejés d' fie (*avions*). Î aî voulè ïn pô poitchot dains l' monde. Èt lai dgéograiphie, ç' ât éjâct, m' é brâment sèrvi. Î saivôs rcoégnâtre di premie cô d' eûye, lai Chine de l' Arizona. Ç' ât brâment utiye, che l' an ât ébieûgi (*égaré*) di temps d' lai neût.

Î aî dïnche aivu, di temps d' mai vie, des moncés (*quantités*) de r'laichions (*contacts*) aivô des moncés de dgens sériouses. Î aî brâment vétiu tchêz les grantes dgens. Î les aî vues de tot prés. Çoli n' é pe trop fait è vni moiyou (*amélioré*) mon aivis.

Tiaind qu' i en reincontrôs yènne que me sannait ïn pô yucide, i fsôs l' échpérieinche tchu lée de mon graiy'naidge nïnmrô 1 qu' i aî aidé voidjè. Î vlôs saivoi ch' elle était vrâment comprehchive. Mains aidé elle me réponjait : « Ç' ât ïn tchaipé. » Aidonc i n' yi djâsôs ne de sèrpents boas, ne de bôs vierdges, ne de yeûtchïns. Î m' botôs en sai poétc'hèe. Î yi djâsôs de breudge (*bridge*), de gouffe (*golf*), de polititçhe èt de graivates. Èt lai grante dgen était aïje (*contente*) de coégnâtre ïn hanne âchi réjnâle (*raisonnable*).